

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kto spośród wszelkiego ciała, kto słyszał głos żywego Boga, przemawiającego spośród ognia, tak jak my, i zachował życie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo kto spośród żyjących, kto słyszał głos żywego Boga, przemawiającego spośród płomieni — jak my byliśmy tego świadkami — pozostał przy życiu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż bowiem spośród wszelkiego ciała słyszał głos Boga żywego mówiącego spośród ognia, tak jak my, a pozostał przy życiu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem cóż jest wszelkie ciało, aby słyszało głos Boga żywiącego, mówiącego z pośrodku ognia, jako my, a żywo zostało?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Coż jest wszelkie ciało, aby słuchać miało głosu Boga żywiącego, który z pośrodku ognia mówi, jakośmy my słyszeli, a mogło być żywo?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Która istota cielesna usłyszała głos Boga Żywego, przemawiającego spośród ognia, jak my, i pozostała żywa?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż bowiem ze śmiertelnych, kto słyszał głos żywego Boga, przemawiającego spośród ognia, tak jak my, zachował życie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo któż spośród ludzi, kto słyszał głos Boga żywego przemawiającego ze środka ognia, pozostał przy życiu, tak jak my?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy jacyś ludzie słyszeli kiedyś, tak jak my, głos żywego Boga przemawiającego z ognia, i żyją nadal?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo któryż to ze śmiertelnych słyszał - jak my - głos Boga żywego przemawiającego spośród ognia, a pozostał żywy?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oby takie pozostało ich serce - by bali się Mnie i wypełniali wszystkie Moje przykazania po wszystkie dni, aby wiodło się im i ich dzieciom na zawsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо яке тіло, яке почуло голос живого Бога, що говорить з посеред ognia, так як ми, житиме?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oby także ich serce takim pozostało; by się Mnie obawiali i przestrzegali wszystkich Moich przykazań po wszystkie dni; aby im oraz ich synom było dobrze na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż jest bowiem ktoś z wszelkiego ciała, kto by usłyszał, tak jak my, głos Boga żywego mówiącego spośród ognia, a mimo to dalej żył?